

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegraфи svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe

**Band:** 73 (1995)

**Heft:** 2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CE-Kennzeichnung, EG-Maschinenrichtlinie

und weitere Fragen rund um die technischen Produktevorschriften und die europäische Konformität  
Donnerstag, 30. März 1995, Hotel Zürich, CH-8001 Zürich

**A**b 1. Januar 1995 gelten die Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie, zu- dem treten ab Frühjahr 1995 die Verordnungen zum Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) in Kraft.

Die Tagung will einen Überblick über die Vielzahl von rechtlichen Vorschriften und technischen Normen vermit- teln und ganz gezielt auf ausgewählte rechtliche und technische Probleme im Zu- sammenhang mit der EG- Konformitätserklärung und der CE-Kennzeichnung ein- gehen.

Folgende Themen werden während der Tagung behan- delt: CE-Kennzeichnung von Maschinen, Elektrotechnik, persönliche Schutzausrüstun- gen, Europa-Normen (EN); EG-Konformitätsbewertungs- verfahren; New Approach; Sicherheitsproduktionsnormen Typ C; Anwendung und In- halt der EG-Maschinenricht- linie; EU-konforme Tech- nische Dokumentation; EG- Baumusterprüfung; Restge- fahrenanalyse

## Tagungsprogramm

**Hans-Joachim Hess**  
**Harmonisierungspolitik im EWR und in der Schweiz**  
**Hans-Joachim Hess**  
**Das CE-Zeichen**  
**Toni Retsch**  
**Die EG-Maschinenrichtlinie (EWG/79/392)**

### Grundlegende Sicherheits- und Gesundheits- anforderungen

**Rolf Künzli**

### EU-konforme Technische Dokumentation

### Referenten

**Hans-Joachim Hess**, Rechts- anwalt und Geschäftsführer der EBDI AG, ist Rechts- konsulent zahlreicher interna- tionaler Unternehmen in Fragen des europäischen Haftpflichtrechts.

**Rolf Künzli**, Masch. Ing. HTL, PPM dipl. oec., ist Projektleiter Dokumentation der KB Techmedia AG und

Dozent an der Schweizeri- schen Fachschule für Be- triebstechnik.

**Toni Retsch**, dipl. Ing. ETH/ SIA, ist Chef der Sektion Maschinen II der Suva und leitet die gemäss EN 45011 akkreditierte Zertifizierungs- stelle.

### Information

### Veranstalter

«Technische Rundschau» Hallwag AG Nordring 4/Postfach CH-3001 Bern Telefon 031 332 31 31 Telefax 031 331 41 33

### EBDI AG

European Business Develop- ment Institute AG  
Kirchstrasse 3/Postfach 11 32  
CH-8700 Küsnacht/Zürich  
Telefon 01 912 05 55  
Telefax 01 912 07 77

### Tagungsort

Hotel Zürich  
Neumühlequai 42  
CH-8001 Zürich  
Telefon 01 363 63 63  
Telefax 01 363 60 15

### Termin

Donnerstag, 30. März 1995

### Anmeldeschluss

Donnerstag, 16. März 1995

### Schriftliche Anmeldung

EBDI AG  
Frau S. Frick  
Kirchstrasse 3/Postfach 11 32  
CH-8700 Küsnacht/Zürich  
Telefax 01 912 07 77

### Teilnahmegebühr

Fr. 630.–  
(inkl. Pausenerfrischungen und Mittagessen)

### Tagungsunterlagen

Das Buch zum Tagungsthe- ma «CE-Kennzeichnung» kann direkt beim Tagungssekretariat mit 10 % Ermässi- gung auf den Verkaufspreis von Fr. 185.– bezogen wer- den. Zusätzliche Unterlagen sind in der Teilnahmegebühr inbegriffen.

## ANMELDUNG

### CE-Kennzeichnung, EG-Maschinenrichtlinie

Hiermit melde ich mich definitiv zu obenerwähnter Tagung an. Nach Anmeldung werden mir eine Bestätigung, die Rechnung sowie das detaillierte Programm zugestellt.

Titel, Name, Vorname

Unternehmen, Institution

Abteilung

Strasse/Postfach

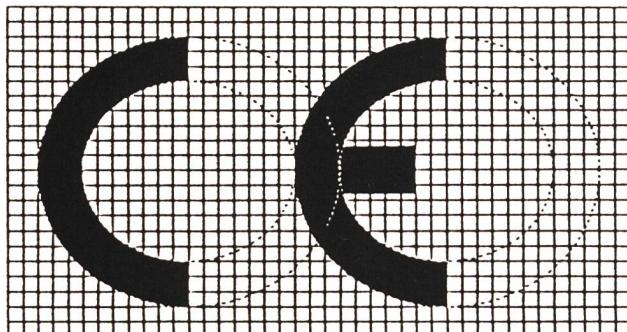
PLZ, Ort

Telefon Telefax

Datum, Unterschrift, Firmenstempel

**Talon einsenden an:** EBDI AG, Frau S. Frick, Kirchstrasse 3/Postfach CH-8700 Küsnacht, Fax 01 912 07 77

# CE-Kennzeichnung



Ab 1995 gilt auch für die Schweiz die CE-Kennzeichnungspflicht für Hersteller, die in die EU exportieren. Dieses praktische Loseblattwerk im handlichen Ringordner enthält nebst den einschlägigen Richtlinien auch die entsprechenden Erläuterungen dazu. Es vermittelt einen umfassenden Überblick über die wesentlichen technischen und rechtlichen Anforderungen für das Anbringen des CE-Zeichens durch den Hersteller. Ein Kurzkommentar zu sämtlichen Richtlinien im Bereich der technischen Harmonisierung rundet das Werk ab.

Aus dem Inhalt:

- Die Bedeutung des CE-Zeichens für den Unternehmer
- Das CE-Kennzeichnungsverfahren
- Anwendung des CE-Kennzeichens
- Die gesetzlichen Grundlagen und praxisnahe Erläuterungen zum Konformitäts-Bewertungsverfahren
- Erläuterungen der Richtlinientexte
- Ablaufschemata
- Prüfverfahren

*«Ein äusserst wertvolles, praxisnah geschriebenes Buch. Es gibt umfassend Antwort auf alle Fragen, die sich im Zusammenhang mit Exporten von Waren und Dienstleistungen in den Europäischen Wirtschaftsraum stellen. Insbesondere für unsere Klein- und Mittelbetriebe und für den Unterricht ein sehr empfehlenswertes Nachschlagewerk.»*

*Dr. Otto Piller, Ständerat,  
Direktor des Eidg. Amtes für Messwesen.*

- Übergangsfristen und Geltdauer
- Ansprechpartner und Adresslisten

*Hans-Joachim Hess, Rechtsanwalt und Geschäftsführer der EBDI AG, Küsnacht/Zürich, ist ein profunder Kenner des schweizerischen und internationalen Produkthaftungsrechts und Autor diverser Publikationen. Zusammen mit den spezialisierten Fachautoren ist damit höchste Fachkompetenz gewährleistet. G. Böttcher ist Wirtschaftsjurist und freier Mitarbeiter der EBDI (Deutschland) GmbH. Er ist spezialisiert auf Fragen der CE-Kennzeichnung. Umfang: ca. 600 Seiten. Erscheinungsdatum: März 1995.*

Dieses Nachschlagewerk ist ein Gemeinschaftswerk der «Technischen Rundschau» und des Lifa Verlages, Rain. Es kann *schriftlich* für sFr. 185.– zzgl. 2 % MWSt beim Lifa Verlag AG, Im Fang 4, CH-6026 Rain, Fax 041 80 18 59, bestellt werden. Bitte benutzen Sie dazu den nebenstehenden Talon.

## BESTELLTALON

Ich bestelle bereits heute das Nachschlagewerk «CE-Kennzeichnung» zum Preis von sFr. 185.– plus Porto, inkl. 1 bis 2 Aktualisierungen im Jahr, Fr.-.68 pro Seite (Abbestellung jederzeit möglich). Es wird mir im März 1995 zugestellt.

Ex. «CE-Kennzeichnung» zu sFr. 185.–  
(zzgl. 2 % MWSt)

Name, Vorname:

Unternehmen:

Abteilung:

Strasse/Postfach:

PLZ, Ort:

Datum:

Unterschrift:

Talon einsenden an: Lifa Verlag AG, Im Fang 4, CH-6026 Rain,  
Fax 041 80 18 59

# TELEFONIEREN IST NICHT SCHWER – PROMPTES ANTWORTEN DAGEGEN SEHR . . .

Auch die beste Telefonistin kann nur einen Anruf auf einmal beantworten und kompetent weiterverbinden.

Es braucht dann von Fall zu Fall eine zusätzliche Möglichkeit zur Unterstützung der persönlichen Beantwortung. Ein umfassendes Kon-

Welche Hilfsmittel kommen dann in Frage, um über die erwünschte Unterstützung zu verfügen?

Der GENIUS, eine Systemlösung für die Stellvertretung und Unterstützung der Telefonistin, übernimmt die Anrufe mit einer persönlichen Begrüssung, so, wie Sie es wünschen. Der Anrufer kann anschliessend entweder mit der Telefonistin sprechen, oder er hat die Möglichkeit, sein Ziel selber zu wählen. Dieses Ziel kann aus bis zu zehn Möglichkeiten ausgewählt werden, wobei im allgemeinen eine Grobtrennung nach Abteilungen wie «Verkauf», «Technik» oder «Buchhaltung» angeboten wird.

Während der Weitervermittlung hört der Kunde Musik ab dem digitalen Speicher des eingebauten CD-Spielers sowie Ihre eigene Begleitmitteilung.

Der TEMPO bietet wie der GENIUS vergleichbare Lösungen auf Abteilungsebene oder sogar für den einzelnen Sachbearbeiter an. Die Anrufe, welche nicht sofort persönlich beantwortet werden können, bleiben in der Obhut des TEMPO-Gerätes, bis der Anruf erfolgreich beantwortet wird.

Die Geräte GENIUS und TEMPO können an jeder Telefonanlage angeschlossen werden, wobei für bestimmte, ältere Anlagen Einschränkungen zu beachten sind.

Das optimale Ergebnis wird dann erreicht, wenn durch geschickte Programmierung der Telefonanlage die persönliche Beantwortung und die automatische Unterstützung des Telefonverkehrs kombiniert werden. Erweiterte Möglichkeiten bieten sich bei TVA's mit Anschluss an das Swissnet 2/ISDN-Netz der Telecom PTT.

Der INFO kommt zum Einsatz, wenn

## «Auf einen Blick»

	Maestro 34	Maestro CD	Info	Tempo	Genius
Musik					
Begrüssen					
Informieren					
Weiterverbinden					

Sobald mehrere Anrufe gleichzeitig oder kurz nacheinander eintreffen, entsteht eine Stress-Situation, weil die persönliche Beantwortung davon abhängig ist, wie schnell der Anruf beantwortet wird, bevor der Anrufer aufhängt.

Verlorene Anrufe sind schlecht für das Firmenimage, ärgern den Anrufer und schmälern den Umsatz.

Eine gute Telefonanlage (TVA) kann sehr viel zum reibungslosen Telefonverkehr beitragen, indem die telefonische Erreichbarkeit gesichert ist und mit der Durchwahlfunktion das Telefon am richtigen Ort läutet.

Wenn es läutet, soll auch abgenommen werden, und hier entstehen die bekannten Probleme, wovon Telefonistinnen, Mitarbeiter im Telefonverkauf und Berater am Helpdesk ein Lied singen können.

zept der Telefonannahme und Anrufbetreuung beruht auf folgenden Grundsätzen:

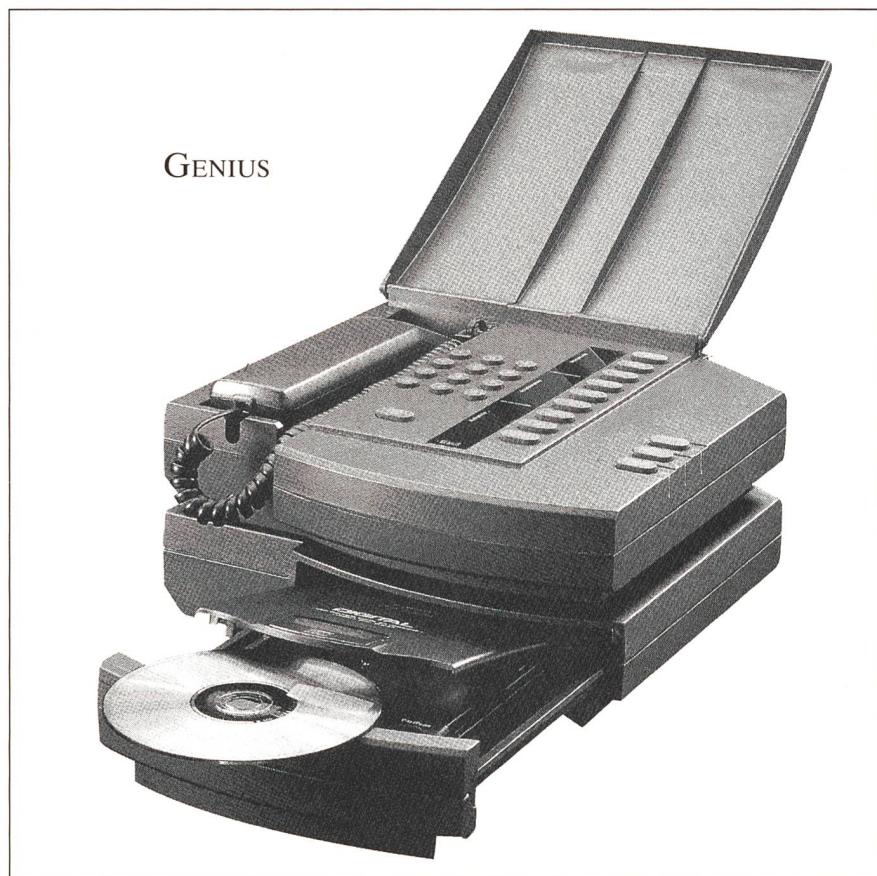
1. *Freundliche Begrüssung zum rechten Zeitpunkt.*
2. *Prompte Weitervermittlung an die gewünschte Person oder Abteilung.*
3. *Information und, falls erwünscht, Musik während der Weitervermittlung.*
4. *Anrufbetreuung bei zeitweiligen, unvermeidlichen, kurzen Wartezeiten.*
5. *Automatische Erledigung von Routineauskünften mit der Möglichkeit einer persönlichen Beratung bei Bedarf.*
6. *Nützung der virtuellen Vernetzung mit Weitervermittlung an auswärtige Fachkräfte bei Überlastung, oder ausserhalb der üblichen Bürozeiten.*

# TELEFONIEREN IST NICHT SCHWER – PROMPTES ANTWORTEN DAGEGEN SEHR . . .

umfangreiche Routineauskünfte verlangt werden. Der Anrufer erhält zuerst reichhaltige Auskunft aus dem digitalen Sprachspeicher des Info-Gerätes und kann durch Tastendruck die Ansage anhalten, wenn erwünscht Abschnitte wiederholen oder sich sofort an eine Person weiterverbinden lassen.

Auch das Aufsprechen neuer Mitteilungen wird durch Komfortfunktionen erleichtert, indem fehlerhafte Aufzeichnungen übersprochen werden können, ohne die Information nochmals aufzusprechen zu müssen.

Für solche Fälle, in denen die automatische Unterstützung der Telefonannahme noch nicht zur Anwendung kommt und das Telefon ausschliesslich von Mitarbeitern entgegengenommen wird, kann der Anruf in der Haltestellung mit Musik und Warteansagen betreut werden. Dafür eignen sich der MAESTRO 34 oder die Geräte MAESTRO CD4 und MAESTRO CD6.



Entscheidungsmatrix für TVA-Peripheriegeräte				
Gerät Funktion	GENIUS	TEMPO	INFO	MAESTRO
Begrüssen	0	0		
Informieren	0		0	0
Weiterverbinden		0	0	0
Musik	0*			0*

\* Für TVAs mit Musikanschluss

Bis jetzt wurde der Kostenfaktor noch nicht angesprochen. Das erfreuliche dieser Lösungsansätze liegt beim hohen Preis-Leistungs-Verhältnis.

Der Investitionsaufwand ist im Vergleich zu den Personalkosten unbedeutend und erhöht die betriebliche Effizienz bei gleichzeitiger Verbes-

serung Ihrer «akustischen» Visitenkarte.

Im weiteren entlasten Sie Ihr Werbebudget, wenn Sie Ihre Kunden bei geeigneter Gestaltung der Ansagen und Informationen über die Firma und Leistungen informieren können.

Die Realisierung der Idee zur Un-

terstützung und Verbesserung der Telefonannahme erfolgt öfters über das Beratungsteam der Telecom PTT sowie über den anerkannten Telefoninstallateur.

Die Satelco-Geräte sind vom BAKOM zugelassen und sind mit dem Hersteller der Telefonanlagen auf Funktionalität erprobt.

Kontaktadresse:

Satelco AG  
Altschloss-Strasse 23  
8805 Richterswil

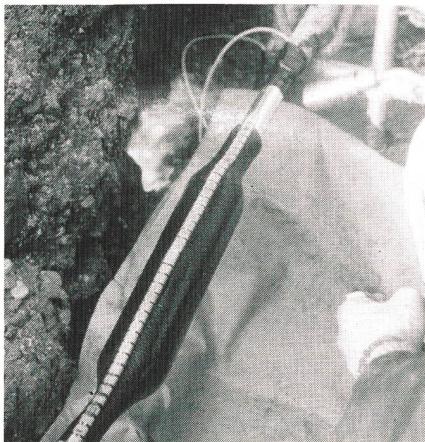
Telefon 01 787 06 07  
Telefax 01 787 06 08

# **Raychem** ist weltweit führend für die Herstellung von Schrumpfmuffen für Kupfer- und Glasfaserkabel.

## **Schrumpfmuffen XAGA**

### **500 & 550, faserverstärkt**

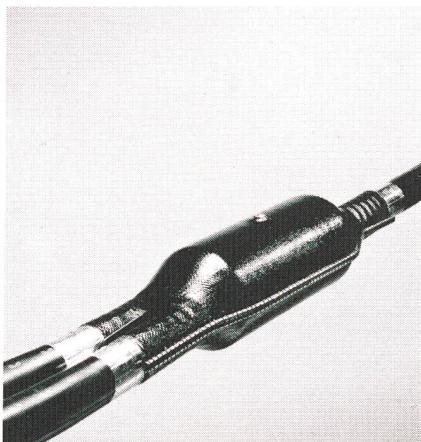
Bei den Schrumpfmuffen XAGA 500 und XAGA 550 handelt es sich um hochwertige, wärme-schrumpfende Verbindungs- und Abzweigmuffen für den Schutz von Telefonkabeln, welche 2 bis 2400 Aderpaare schützen können.



Installation einer XAGA-500-Verbindungsmuffe mit integrierter Feuchtigkeitssperre

XAGA 500 und XAGA 550 basieren auf der RayFort-Technologie — einer neuen Generation wärmeschrumpfender Muffen. Die halogenfreien Schrumpfmanschetten bestehen aus gewobenen Kunststofffasern, die zwischen zwei Polymer-schichten eingebettet sind. Sowohl die Kunststofffasern als auch die beiden Polymer-schichten (PE) sind vernetzt und somit unschmelzbar. Auf der Innenseite dieser «Sandwich-Manschetten» befindet sich eine mit Kleber beschichtete Aluminiumfolie, die als Wasserdampf-barriere dient.

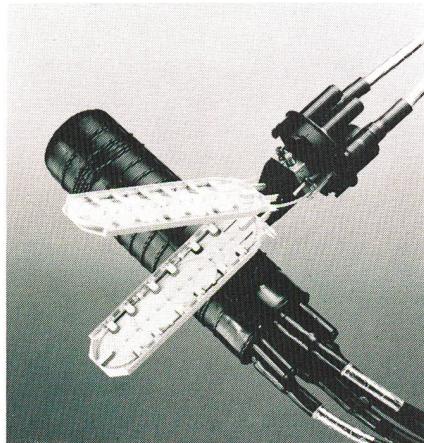
Die als vollständiges Set gelieferte Muffe kann von jeder Person ohne spezielle Werkzeuge sicher und leicht installiert werden.



XAGA-Muffensystem für Fernmeldekabel eignet sich für alle Kabeltypen

## **Glasfasermuffensysteme**

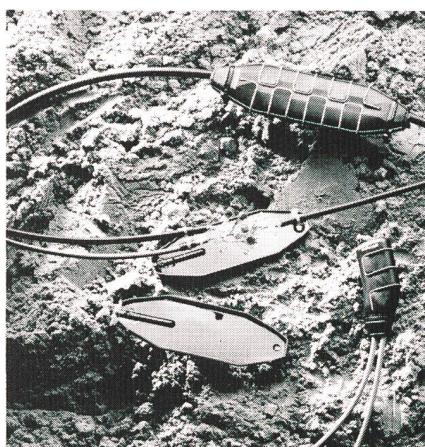
Die immer höheren Ansprüche an Glasfaserkabel haben die Anforderungen an sichere Spleissungen erhöht. Diese Bedürfnisse hat Raychem dazu veranlasst, die FOSC-Muffe herzustellen, welche 2 bis 288 Kabelspleissungen schützen kann. Sie ist ausgerüstet mit sechs Kassetten (auch mit PKI-Spleisskassetten vorhanden) und vorgesehen sowohl für ober- und unterirdischen Einsatz als auch im Kabelschacht.



Kompakte Muffenausführung für Glasfaserkabel FOSC 100 B/H

## **TermSeal**

Raychem Gel-Material kapselt Anschlüsse ein und dichtet sie gegen Feuchtigkeit und Ver-schmutzung ab. Bei erforderli-chem Zugriff an die Anschlüsse kann das Gel sauber abgelöst und mehrmals wiederverwendet werden. Raychem Gele können für die verschiedensten Anschlussarten massgeschnei-dert werden. Daraus resultiert die Produktgruppe TermSeal.



## **Gelmuffe**

Einfache Schutzmuffe für moderne Tele-fonkabelspleissungen bis max. 30 Ader-paare.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne jederzeit zur Verfü-gung.



## **Raychem AG**

Abt. Telekommunikation  
Oberneuhofstrasse 8  
Postfach 229  
CH-6341 Baar  
Tel. 042 31 81 31  
Fax 042 31 77 00

-- RDS --

# RDSof De-Sassi

Für eine erfolgreiche Zukunft

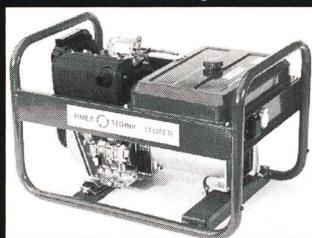
Softwareentwicklung  
Datenübertragung, Netzwerke  
Datenbanken

RDSof De-Sassi  
Kohlackerstrasse 11a  
5103 Mörigen-Willegg

Tel. 064 / 53 40 61

## STROMERZUGER von 1-10 kVA

mit Benzin- oder Dieselmotor, grosser Brennstoftank, interessante Preise, zuverlässiges Service-  
netz mit Kundendienst in der ganzen Schweiz.

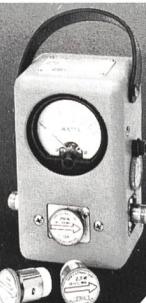


2,2 kVA Benzin	220V	Fr. 995.-
3,2 kVA Benzin	220V	Fr. 2'300.-
4,5 kVA Benzin	380/220V	Fr. 2'650.-
6 kVA Benzin	380/220V	Fr. 3'290.-
10 kVA Benzin*	380/220V	Fr. 6'900.-
2,5 kVA Diesel	220V	Fr. 3'100.-
5 kVA Diesel*	380/220V	Fr. 4'980.-
6 kVA Diesel*	380/220V	Fr. 6'250.-
9 kVA Diesel*	380/220V	Fr. 8'900.-

BIMEX TECHNIC AG

BIMEX TECHNIC AG, BIERIGUTSTRASSE 4A, CH-3608 THUN, TELEFON 033 36 44 26, FAX 033 36 90 26

## Warum ist unser BIRD 43 nach wie vor DER VSWR-/Wattmeter-Standard?



Ganz einfach!  
Niemand konnte bis  
heute ein besseres  
BIRD 43 THRULINE  
Wattmeter herstellen – nicht  
mal Bird selbst. Robust, zu-  
verlässig, genau  
und einfach zu be-  
dienen. Mit Bird's  
Messelementen  
misst das 43 Vor-  
wärts- und Refle-  
xionsleistung von  
100 mW – 10 kW,  
0,45 – 2300 MHz  
mit  $\pm 5\%$  Vollaus-  
schlaggenauigkeit.

Die universellen  
Koaxialstecker sind  
ohne Neueichung  
austauschbar. Ein wei-  
teres Gerät, Typ 43 P, ist für  
SSB-Spitzenleistungen oder  
auch GSM-Digital-  
signale ausgelegt.  
Besitzen Sie be-  
reits ein Modell 43,  
so können Sie die-  
ses für NATEL-D  
GSM-Messungen  
in 15 Minuten um-  
rüsten. Der Nach-  
rüstsatz ist ab  
Lager lieferbar.

wer sonst als

**BIRD**

Pionier seit 1942

Verlangen Sie den Gesamtkatalog

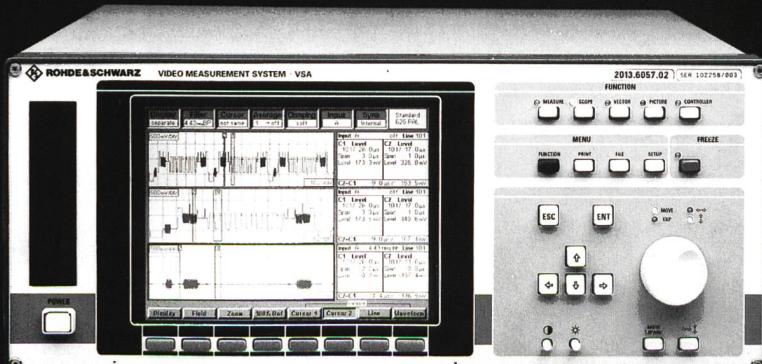
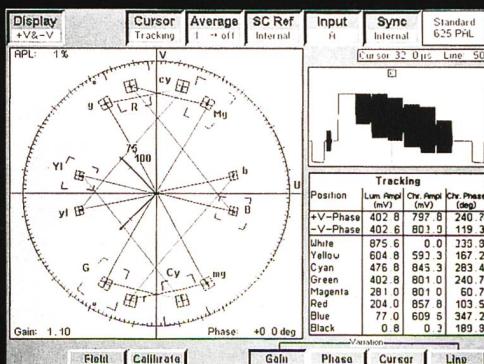
Telefon 01/391 59 01  
Telefax 01/391 56 33  
Postfach 45, Bühlstr. 1  
CH-8125 Zollikonberg

**AMOTEC**  
Amotec Electronic AG

## Videomesssystem VSA

Das VSA vereint die Funktionen Videoanalysator,  
Vektorskop, Oszilloskop, Kontrollmonitor und  
Steuerrechner mit bestechenden Leistungsmerkmalen  
in einem Einzelgerät.

Fernsehmesstechnik für heute und morgen ...



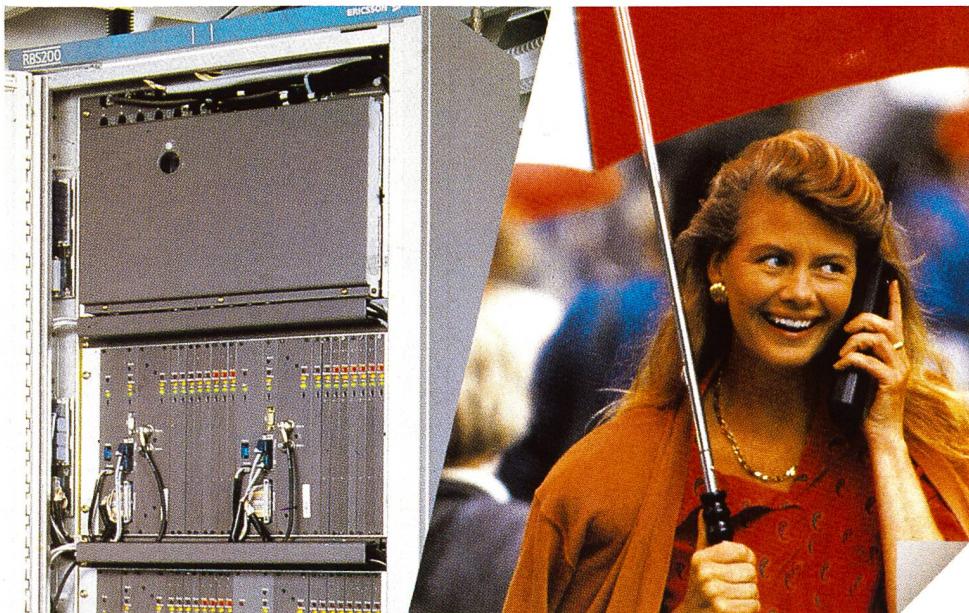
 **ROSCHI**  
Telecommunication AG

CH-3063 Ittigen  
Telefon 031 922 15 22  
Fax 031 921 81 01

 **ROHDE & SCHWARZ**

Ericsson ist ein international führendes Unternehmen im Bereich der Telekommunikation. Mit über 75 000 Mitarbeitern, Niederlassungen in mehr als 110 Ländern und Produktionsstätten auf fünf Kontinenten ist Ericsson der kompetente Partner in Sachen Telekommunikation. Jährlich investiert das Unternehmen mehr als 15% des Umsatzes in Forschung und Entwicklung.

Ob für Mobiltelefone und Mobilsysteme, Vermittlungszentralen (TVA's), fiberoptische Verkabelungssysteme, interne Personensuch- und Informationsysteme oder Datennetzwerke, Ericsson garantiert in allen Bereichen effiziente und wirtschaftliche Lösungen.



**ERICSSON** 

Stationsstrasse 5 · 8306 Brüttisellen  
Tel. 01 805 31 11 · Fax 01 805 33 44

Büros in Basel, Bern und Lausanne

# In Harmonie: Technik und Design

Technische Perfektion ist das eine, brillantes Design und massgeschneiderte Lösungen das andere. Jüngstes Beispiel:

## DCS 1800

Kathrein-Ingenieure entwickeln zukunftsweisende Antennen; wir planen und montieren Antennensysteme. Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung!



Antennen, die passen. Eurocell-Richtantennen für DCS 1800

**KATHREIN**

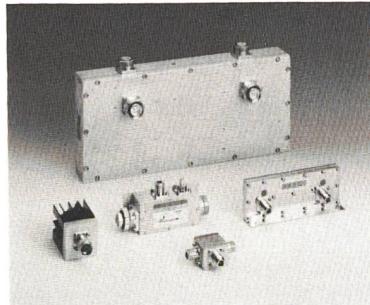
Antennen · Electronic

BONANOMI AG · Professionelle Antennen · Schwellistrasse 6  
Postfach 175 · 8052 Zürich · Telefon 01/301 18 91 · Fax 01/301 18 92

# COMLAB AG



Paging Sender für  
TELEPAGE<sub>swiss</sub> und  
TELEPAGE<sub>ermes</sub>



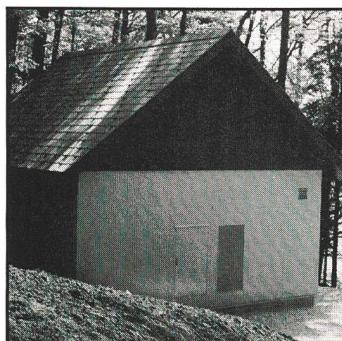
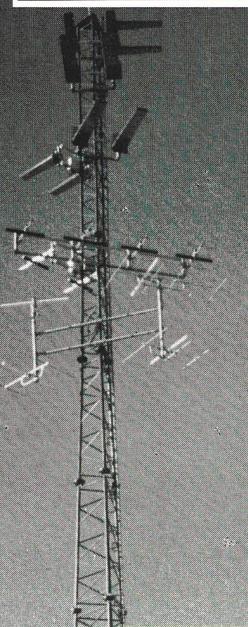
3 dB-Koppler von  
UKW bis 1,5 Ghz

Richtkoppler

Abschlusswiderstände

- Marketing, Beratung und Service
- Sender- und Empfängerbau
- Tunnelfunk
- Filtertechnik
- Rundfunktechnik
- Installation, Inbetriebnahme
- Fertigung von Elektronikgeräten und HF-Komponenten
- Leistungsteiler, Antennenverteiler
- Entwicklung, Messtechnik

# TECHNIK FÜR DIE KOMMUNIKATION



## Wir konstruieren und bauen für die Kommunikation und die Energieverteilung

... benötigen Sie ein Gehäuse für den Schutz Ihrer wertvollen Einbauten für Innen- und Außenanwendung?

... planen Sie einen Maststandort für Ihr Funknetz, eine TV-Kopfstation, Richtstrahlverbindungen, Beleuchtungs- oder Überwachungsanlagen?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf!

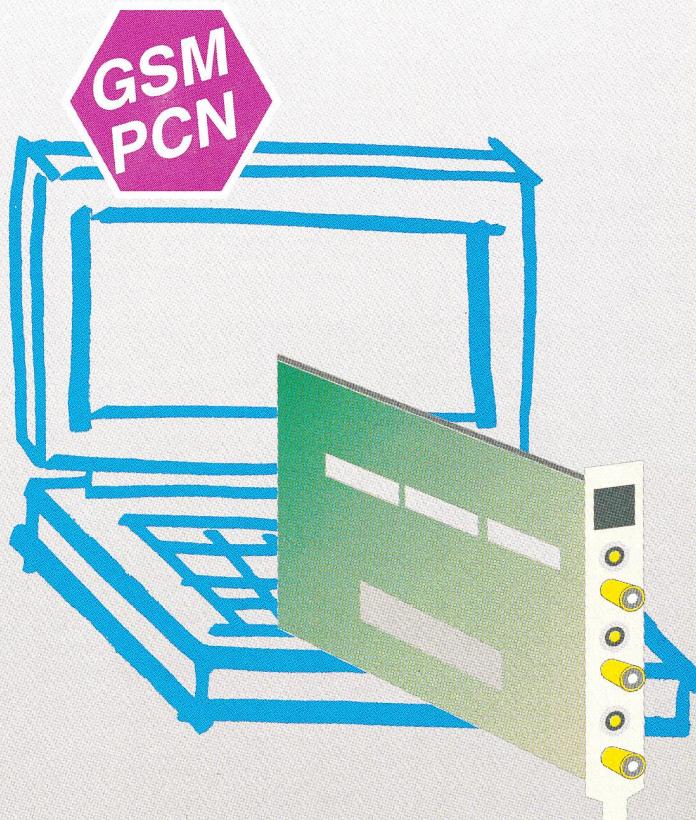
## Wir sind Spezialisten für Mastbau und Gehäusetechnik

# letrona®

Letrona AG  
Mastbau/Gehäusetechnik Telefon 072 24 13 13  
CH-9504 Friltschen Telefax 072 24 13 40

Letrona SA  
Rue du Centre 138 Téléphone 021 691 72 38  
CH-1025 St.Sulpice Télifax 021 691 72 45

# Mobilfunk-Tester



Kanalbelegung vollständig erfaßt?  
Handover zuverlässig?  
Spontaner Eingriff nötig?

## Der Mobilfunk-Analysator MA-10

macht Vorgänge im GSM-Netz dem Menschen sichtbar.

Rufen Sie uns an!  
Telefon 031/9 91 77 81  
Fax 031/9 91 47 07

Wandel & Goltermann (Schweiz) AG  
Postfach 779 · Morgenstrasse 83  
CH-3018 Bern 18

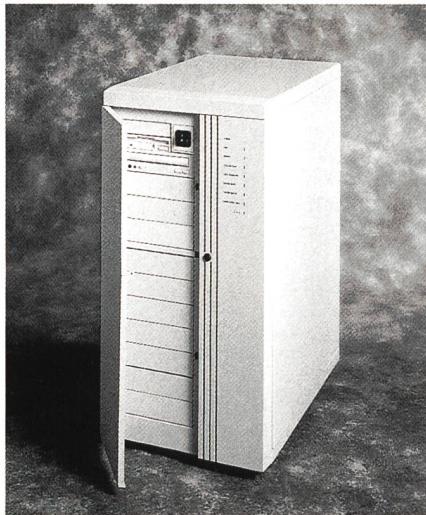
**Wandel & Goltermann**  
Elektronische Meßtechnik



Von Server bis Service auf NT eingestellt

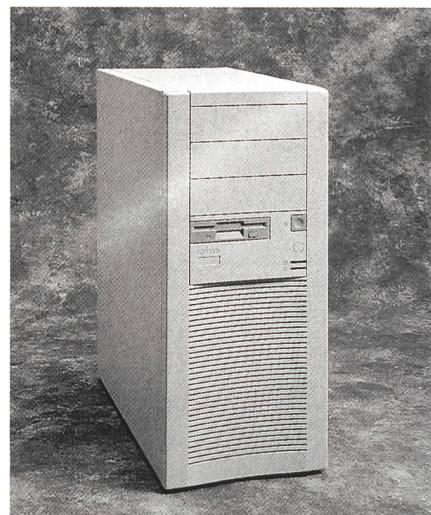
# Unisys Pathway

Mit ihrem neuen Gesamtkonzept Pathway ist Unisys ein idealer Partner für Client/Server-Projekte mit Windows NT.

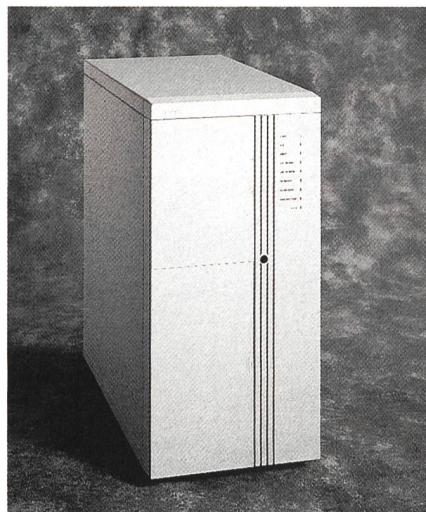


Die High-End-Superserver SFE 59010 und SME 59010 sind mit bis zu vier Pentium-90 ausgerüstet. Sie bieten bis zu 1 GB ECC-RAM, bis 40 GB Massenspeicher und, in der gleichen Doublewide-Box, RAID-5-Support. Die Möglichkeiten von Windows NT kommen auf diesen Höchstleistungs-Servern so richtig zur Geltung.

Die Midrange-Server SVE 5909 und SSE 59010 sind Single- respektive Dual-Pentium-Systeme und bieten einen Hauptspeicher, der bis 1 GB ausbaubar ist. Im Tower-Gehäuse finden in 13 Einschüben bis zu 40 GB Massenspeicher Platz. Die Systemleistung wird durch das 512 kB grosse Double-Cache zusätzlich gesteigert.



Der Low-End-Server SVI 5907 arbeitet mit einem 90-MHz-Pentium und bietet 4 ISA- und 3 PCI-Slots mit Plug&Play. Mit seinem kompakten Minitower-Gehäuse eignet er sich gleichermaßen als High-End-Client.



**Worum geht es** bei Client/Server-Projekten? In einer Standard-Softwareumgebung sollen alle PCs ins Netzwerk einbezogen werden, so dass unabhängig von der Quelle die richtigen Arbeitsmittel und Informationen zur richtigen Zeit am richtigen Arbeitsplatz verfügbar sind.

Eine zukunftssichere Grundlage für Client/Server-Umgebungen, die sich zunehmend durchsetzen wird, ist das technisch fortschrittliche Betriebssystem Windows NT von Microsoft. Auch NT schafft aber von sich aus keine Wunder – viele Kunden müssen das schon schmerzlich feststellen.

Damit alles rund läuft, muss zunächst einmal das Grundkonzept für die aufzubauenden Anwendungen stimmen. Die Realisierung muss mit professionellem Know-how angegangen werden und die einzelnen Systemkomponenten müssen aufeinander abgestimmt sein.

**Unter dem Namen Pathway** lanciert der bekannte Informatikhersteller Unisys ein auf Windows NT basierendes Client/Server-Gesamtangebot, das auf ausgewogene Weise alle Ingredienzen enthält, die für befriedigende Client/Server-Lösungen benötigt werden.

Pathway umfasst Hardwarekomponenten, Kommunikations- und Datenbanksoftware, Entwicklungswerzeuge, fertige Applikationen, Informationen sowie, besonders wichtig, weltweiten Support und Projektmanagement-Expertise. Zum Aufbau einer soliden und effizienten Client/Server-Infrastruktur sind all diese Komponenten wesentlich. Unisys ist Microsoft Solution Provider, autorisiertes Training Center und verfügt über das nötige Integrationswissen zur Realisierung anspruchsvoller Projekte – und dazu kommt noch das Qualitäts-Hardwareangebot des Herstellers Unisys.

**Als erste Hardwarekomponente** für Pathway stellt Unisys eine komplett neue Server-Palette vor. Sie basiert auf neuester Intel-Technologie und umfasst fünf Modelle für jeden Leistungsbereich. Alle Systeme lassen sich passgenau auf die individuellen Anforderungen des Kunden konfigurieren.

# UNISYS

Unisys (Schweiz) AG  
Zürcherstrasse 59–61, 8800 Thalwil  
Telefon 01 723 33 33 • Fax 01 720 37 37  
Chutzenstrasse 24, 3000 Bern 14  
Telefon 031 380 37 00 • Fax 031 372 04 85

# GSM/DCS Basisstation RBS 918



***The modern  
System Generation***



RBS 918/6  
Indoor für  
bis zu 6 TRX

## RBS 918 Produktfamilie

- Indoor BTS für bis zu 6 oder bis zu 12 TRX
- Outdoor BTS für bis zu 2 oder bis zu 6 TRX
- Flexibles Abis -Interface
  - kompatibel zur Ericsson Abis Schnittstelle
- Für GSM und DCS 1800
- Multizellbetrieb
- Multidropverbindungen

Philips Communication Systems AG  
Abteilung MCOM  
Allmendstrasse 140  
8027 Zürich  
Telefon 01/488 26 05  
Fax 01/488 32 71

## **Wir haben die Lösung!**

- Wir bieten eine kompetente Beratung, Problemlösung und technischen Service
- Wir liefern ein breites hochstehendes Programm an USV-Geräten in ON- und OFF-Line Technologie auf Wunsch mit passender Shut-down für Ihre Rechner
- Ab Lager lieferbar sind Geräte von 250VA - 3 KVA, grössere Leistungen auf Anfrage.

**Netzstörungen?**

### **Einsatzmöglichkeiten:**

- Datenverarbeitung und Vernetzung
- Industrie- und Produktionsanlagen
- Gebäudeautomation und Videoüberwachung
- Medizinbereich und Labor
- Kassensysteme und Tankstellen

**rotronic ag**

Grindelstrasse 6 CH-8303 Bassersdorf  
Tel. 01/838 11 11 Fax 01/837 00 74